



Mini Orange® & Maxi Orange

EN

FR

DE

ES

IT

RU

PL

PT

EN

Thank you for buying your new Aspen pump. This manual gives instructions on the correct installation. It is important that you follow these instructions carefully. For terms and conditions on your warranty, please see our website.

FR

Merci d'avoir acheté votre nouvelle pompe Aspen. Ce manuel vous donne les instructions nécessaires à une installation correcte. Il est important de suivre ces instructions attentivement. Pour les conditions générales de votre garantie, veuillez consulter notre site web.

DE

Vielen Dank für den Kauf einer neuen Aspen Kondensatpumpe. Diese Bedienungsanleitung gibt Ihnen Anweisungen zur korrekten Installation, lesen Sie bitte diese Anweisungen sorgfältig. Die Garantiebedingungen können Sie unserer Website entnehmen.

ES

Gracias por haber seleccionado la nueva Bomba Aspen. En este manual le proporcionamos las instrucciones para una correcta instalación, por lo que le recomendamos que lo lea atentamente. Para conocer los términos y condiciones de su garantía, por favor visite nuestro sitio web.

IT

Vi ringraziamo per aver acquistato la nuova pompa Aspen. Questo manuale fornisce le istruzioni per la sua corretta installazione, è pertanto importante che esse vengano seguite attentamente. Per i termini e le condizioni di garanzia, si prega di consultare il nostro sito web.

RU

Благодарим Вас за покупку нового насоса производства Aspen. Данное руководство содержит инструкции по монтажу, которых необходимо строго придерживаться. Информацию о гарантийных сроках и условиях Вы можете найти на нашем сайте.

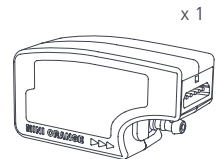
PL

Dziękujemy za zakup nowej pompy Aspen. Ten podręcznik zawiera instrukcje poprawnej instalacji. Ważne jest staranne przestrzeganie tych instrukcji. Z warunkami gwarancji można zapoznać się na naszej stronie internetowej.

PT

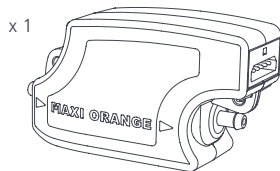
Agradecemos a aquisição da nova bomba Aspen. Este manual fornece instruções relativas à sua correcta instalação. É importante seguir cuidadosamente as referidas instruções. Em relação aos termos e condições da sua garantia, consulte por favor a nossa página de internet.



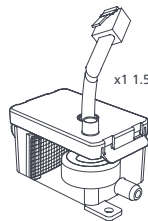


x 1

OR
OU
ODER
O
ИЛИ
LUB

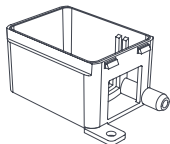


x 1

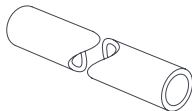


x1 1.5m / 5''

x 1



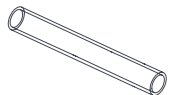
x 1



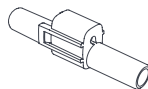
x 1
220mm / 8 3/4"
(14mm i/d / 1/2")



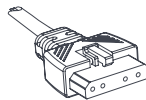
x 1
1.5m / 5"
(6mm / 1/4" i/d)



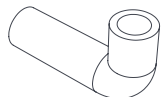
x 1
150mm / 6"
(6mm / 1/4" i/d)



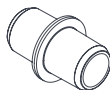
x 1
150mm / 6"
(6mm i/d / 1/4")



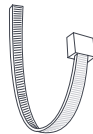
x 1
1.5m / 5''



x 1
16mm i/d / 5/8''



x 1
5/8" / 16mm o/d



x 6
(x 2) 140 x 3.6mm / 5.5" x 1/8"
(x 4) 300 x 3.6mm / 12" x 1/8"



x 2

IN THE BOX - DANS LA BOÎTE - LIEFERUMFANG
EN LA CAJA - NELLA CONFEZIONE - B KOMPLIJEKTE
W OPAKOWANIU - NA EMBALAGEM

**IT**

- **ATTENZIONE:** La pompa Aspen è stata progettata per il solo impiego con acqua.
- **AVVERTENZA:** Rischio di scossa elettrica. Questa pompa non è stata testata per l'uso all'interno di piscine o in aree marine.
- Accertarsi che la pompa Aspen sia scollegata dalla tensione di rete prima di effettuare qualsiasi messa a punto o manutenzione.
- L'isolamento dei collegamenti elettrici deve essere fatto a regola d'arte e realizzato in conformità con le normative vigenti.
- Se il cavo è danneggiato, deve essere sostituito con il corretto ricambio disponibile presso il produttore o dalla sua società di manutenzione.
- Non azionare la pompa Aspen in assenza di acqua.
- Assicurarsi sempre che il magnete nel galleggiante sia rivolto verso l'alto.
- Assicurarsi sempre che il serbatoio sia in posizione piana e orizzontale.
- La pompa Aspen è adatta per la maggior parte degli ambienti. È però sconsigliato il suo impiego in ambienti oleosi o particolarmente polverosi.
- Da utilizzare solo in ambienti interni.
- Pompa Aspen è non sommergibile.

PL

- **UWAGA:** Ta pompa firmy Aspen została oceniona jedynie pod kątem zgodności do pompowania wody.
- **OSTRZEŻENIE:** Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym. Nie badano przydatności tej pompy Aspen do stosowania w basenach lub na obszarach morskich.
- Instalacja stała musi być wyposażona w izolację, zgodną z lokalnymi przepisami regulującymi instalacje elektryczne.
- Przed przeprowadzeniem regulacji lub naprawy należy upewnić się, że pompa firmy Aspen jest odłączona od zasilania.
- Jeśli kabel jest uszkodzony, należy go wymienić i przeprowadzić prawidłowy montaż. Kabel jest dostępny u producenta lub jego przedstawiciela serwisowego.
- Tej pompy firmy Aspen nie wolno uruchamiać na sucho.
- Zawsze upewnij się, że magnes pływaka jest skierowany ku górze.
- Zawsze należy się upewnić, że zbiornik spoczywa na płaskiej i horyzontalnie położonej powierzchni.
- Ta pompa firmy Aspen idealnie nadaje się do większości miejsc pracy i mieszkań. Nie zaleca się korzystania z niej w środowisku o ponadprzeciętnej ilości kurzu lub tłuszczu.
- Urządzenie można wykorzystywać wyłącznie w zamkniętych pomieszczeniach.
- Tej pompy firmy Aspen nie wolno zanurzać w wodzie.

RU

- **ВНИМАНИЕ!** Данный насос производства Aspen предназначен исключительно для перекачки воды.
- **ОСТОРОЖНО!** Опасность поражения электрическим током. Данный насос производства Aspen не был опробован для использования в бассейнах или морских условиях.
- Средства изоляции должны быть включены в состав стационарной электропроводки в соответствии с правилами электропроводки.
- Перед проведением настройки или обслуживания насоса производства Aspen необходимо отключить его от сети электропитания.
- Если шнур поврежден, в таком случае он должен быть заменен самим производителем товара, либо его компанией по обслуживанию.
- Запрещается запускать насос производства Aspen всухую.
- Перед использованием, убедитесь, что магнитное кольцо, расположенное на поплавке, находится с верху.
- Резервуар должен всегда располагаться строго горизонтально.
- Данный насос производства Aspen идеально подходит для любых производственных и бытовых условий, за исключением среды, загрязненной маслами или пылью.
- Насос предназначен для использования только внутри помещений.
- Данный насос производства Aspen не является погружным.

PT

- **CUIDADO:** A bomba Aspen foi concebida para uso apenas com água.
- **AVISO:** Risco de choque eléctrico. A bomba Aspen não foi testada para uso em piscinas ou marinas.
- Os meios de isolamento deve ser integrados numa cablagem fixa em conformidade com as normas de ligação.
- Certificar que a bomba Aspen está desligada da alimentação de corrente eléctrica antes de executar quaisquer ajustamentos ou reparação.
- Se o cabo estiver danificado, deve ser substituído por um cabo ou conjunto especial disponibilizado pelo fabricante ou pelo seu revendedor.
- A Aspen não deve ser colocada em funcionamento quando está seca.
- Certificar sempre que o iman metálico no flutuador está voltado para cima.
- Certificar sempre que o depósito está assente numa superfície plana e horizontal.
- Esta bomba Aspen é ideal para a maioria dos ambientes de trabalho e domésticos. Não é recomendada para espaços onde o meio ambiente seja oleoso ou especialmente poeirento.
- Aceitável apenas para uso no interior.
- Esta bomba Aspen não é submersível.

IT

	MINI ORANGE			MAXI ORANGE		
	230VAC 50Hz	230VAC 60Hz	UNIVOLT 100-250 VAC 50/60Hz	230VAC 50Hz	230VAC 60Hz	UNIVOLT 100-250 VAC 50/60Hz
Tensione di alimentazione	0.11A, 16W		0.17A, 16W	0.11A, 16W		0.18A, 20W
Portata d'acqua / oraria a 0 m / ft	12L / 3.2 US Gal	11L / 2.9 US Gal	12L / 3.2 US Gal	35L / 9 US Gal	30L / 8 US Gal	35L / 9 US Gal
Prevalenza massima consigliata	10m / 33ft	7m / 23ft	10m / 33ft	15m / 49ft	12m / 39ft	15m / 49ft
dB(A) @ 1 metro	21		25	26		35
Potenza max unità	16 kW / 54,000 Btu/h / 4.5ton			46 kW / 157,000 Btu/h / 4.5ton		

- Non continuo
- Apparecchiatura in Classe II ☐
- Cavi allarme liberi da tensione 3A Contatti disponibili N/C con induttività stimata di 3A a 230V
- Sensore di livello dell'acqua a semiconduttori con effetto Hall ed elevato livello di sicurezza
- Temperatura massima dell'acqua: 40 °C / 104 °F
- Foro di ingresso: 16 mm / 5/8" d/i
- Protezione d'arresto per surriscaldamento



PL

	MINI ORANGE			MAXI ORANGE		
	230VAC 50Hz	230VAC 60Hz	UNIVOLT 100-250 VAC 50/60Hz	230VAC 50Hz	230VAC 60Hz	UNIVOLT 100-250 VAC 50/60/60/60Hz
Zasilanie	0.11A, 16W		0.17A, 16W	0.11A, 16W		0.18A, 20W
Maks. przepływ wody per h @ 0m / stop	12L / 3.2 US Gal	11L / 2.9 US Gal	12L / 3.2 US Gal	35L / 9 US Gal	30L / 8 US Gal	35L / 9 US Gal
Maks. zalecana głowica	10m / 33ft	7m / 23ft	10m / 33ft	15m / 49ft	12m / 39ft	15m / 49ft
dB(A) @ 1m	21		25	26		35
Maks. moc urządzenia	16 kW / 54,000 Btu/h / 4.5ton			46 kW / 157,000 Btu/h / 4.5ton		

- Nociągła
- Urządzenie klasy II ☐
- 3A bezpotencjafowane przewody alarmu, zestyki i rozwiernie znamionowane @ 3A indukcyjne przy 230V
- Póprzewodnikowe czujniki wykorzystujące elekt Halla, o wysokim poziomie bezpieczeństwa
- Maksymalna temperatura wody: 40°C / 104°F
- Wlotowy: 16mm / 5/8" i/d
- Ochrona termiczna



RU

	MINI ORANGE			MAXI ORANGE		
	230VAC 50Hz	230VAC 60Hz	UNIVOLT 100-250 VAC 50/60Hz	230VAC 50Hz	230VAC 60Hz	UNIVOLT 100-250 VAC 50/60Hz
Напряжение питания	0.11A, 16W		0.17A, 16W	0.11A, 16W		0.18A, 20W
Максимальная производительность	12L / 3.2 US Gal	11L / 2.9 US Gal	12L / 3.2 US Gal	35L / 9 US Gal	30L / 8 US Gal	35L / 9 US Gal
Максимальная рекомендуемая высота подъема	10m / 33ft	7m / 23ft	10m / 33ft	15m / 49ft	12m / 39ft	15m / 49ft
дБ(А) на 1 м	21		25	26		35
Мощность блока до	16 kW / 54,000 Btu/h / 4.5ton			46 kW / 157,000 Btu/h / 4.5ton		

- Прерывистый
- Прибор класса II ☐
- Аварийная сигнализация – беспотенциальный перекидной контакт 3A
- Полупроводниковый датчик уровня воды (эффект Холла) с высокой степенью безопасности
- Максимальная температура воды 40°C
- Отверстие: 16мм
- Тепловая защита двигателя насоса



PT

	MINI ORANGE			MAXI ORANGE		
	230VAC 50Hz	230VAC 60Hz	UNIVOLT 100-250 VAC 50/60Hz	230VAC 50Hz	230VAC 60Hz	UNIVOLT 100-250 VAC 50/60Hz
Alimentação	0.11A, 16W		0.17A, 16W	0.11A, 16W		0.18A, 20W
Caudal máx. de água por h @ 0m / pés	12L / 3.2 US Gal	11L / 2.9 US Gal	12L / 3.2 US Gal	35L / 9 US Gal	30L / 8 US Gal	35L / 9 US Gal
Altura máx. recomendada	10m / 33ft	7m / 23ft	10m / 33ft	15m / 49ft	12m / 39ft	15m / 49ft
dB(A) @ 1m	21		25	26		35
Produção máx. da unidade	16 kW / 54,000 Btu/h / 4.5ton			46 kW / 157,000 Btu/h / 4.5ton		

- Não contínua
- Classe II aparelho ☐
- Fios de alarme 3A sem tensão, contactos, N.C. classificados @3A indutivos a 230V
- Sensores de nível de semi-condutor com efeito Hall, com segurança de alto nível
- Temperatura máxima da água: 40°C / 104°F
- Tubo de entrada: 16mm / 5/8" i/d
- Protecção termicamente



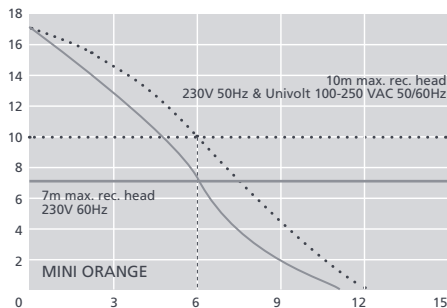
All performance data subject to $\pm 15\%$ tolerance - Toutes données sur rendement soumises à une tolérance de $\pm 15\%$ - Alle technischen Daten unterliegen einer Toleranz von $\pm 15\%$ - Los datos de desempeño están sujetos a una tolerancia de un $\pm 15\%$ - Tutti i dati di prestazione sono soggetti ad una tolleranza del $\pm 15\%$ - Por szamłość wszystkich ekstraktacyjnych charakterystyk możej составлять до $\pm 15\%$ - Wszystkie przódsmoty mająj do $\pm 15\%$ tolerancji - Todas as informações desta $\pm 15\%$ tolerancia



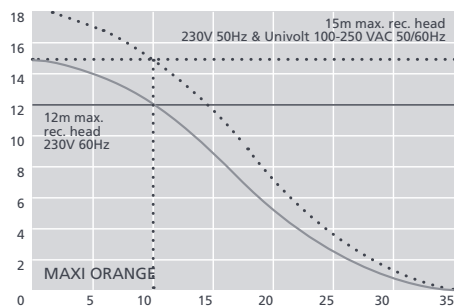
LITRES

NO SUCTION LIFT - SANS ASPIRATION - KEINE SAUGHÖHE - NO TIENE ALTURA DE ASPIRACIÓN - SENZA ASPIRAZIONE
- ОТСУТВИЕ ПОДЪЕМА ВСАСЫВАНИЯ - BEZ WYSOKOŚCI SSANIA - SEM ASPIRAÇÃO

METRES HEAD - HAUTEUR EN METRES -
FÖRDERHÖHE (M) - ALTURA EN METROS
- PREVALENZA IN METRI - НАПОР В МЕТРАХ
- METRY GŁOWICA - ALTURA EM METROS



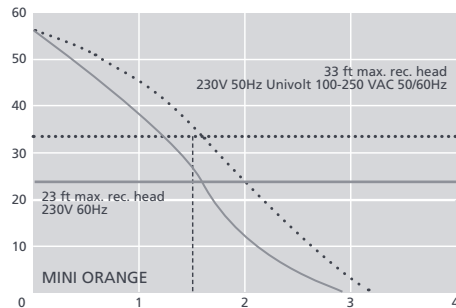
LITRES PER HOUR - LITRES PAR HEURE - LITER PRO STUNDE - CAUDAL EN LITROS/HORA - LITRI PER ORA - ЛИТРОВ В ЧАС -
LITROW NA GODZINĘ - LITROS POR HORA



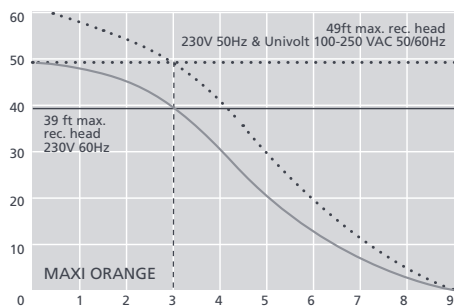
US GALLONS

NO SUCTION LIFT - SANS ASPIRATION - KEINE SAUGHÖHE - NO TIENE ALTURA DE ASPIRACIÓN - SENZA ASPIRAZIONE
- ОТСУТВИЕ ПОДЪЕМА ВСАСЫВАНИЯ - BEZ WYSOKOŚCI SSANIA - NO ELEVADOR DE ASPIRAÇÃO

FEET HEAD - HAUTEUR EN PIEDS - FÖRDERHÖHE
IN FUSS - ALTURA EN PIES - PREVALENZA IN FT -
НАПОР В ФУТТАХ - STOPY
GŁOWICA - ALTURA DOS PÉS



US GALLONS PER HOUR - GALLONS US PAR HEURE - US GALLONEN PRO STUNDE - GALONES EUA POR HORA - GALLONI US PER ORA - АМЕРИКАНСКИХ ГАЛЛОНОВ В ЧАС -
GALONÓW AMERYKAŃSKICH NA GODZINĘ - GALÕES EUA POR HORA

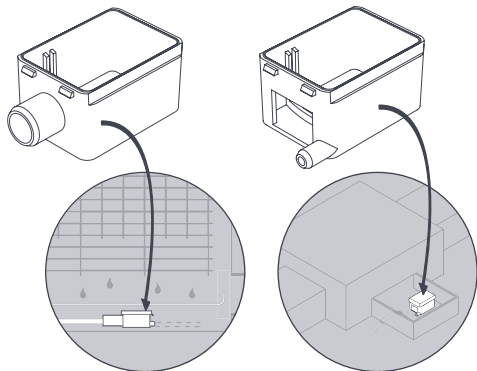


* MAX RECOMMENDED HEAD - HAUTEUR MAXIMALE RECOMMANDÉE - HÖCHSTEMPFOHLENE BETRIEBSFÖRDERHÖHE - SE
RECOMIENDA NO USAR ESTA BOMBA EN ALTURAS SUPERIORES - CONSIGLIAMO DI NON USARE QUESTA POMPA CON PREVALENZE
SUPERIORI - POKREPUJDUJTE MAXIMÁLNÝ NÁPOR - WAKS: ZALECANA GŁOWICA - ALTURA MAX. RECOMENDADA

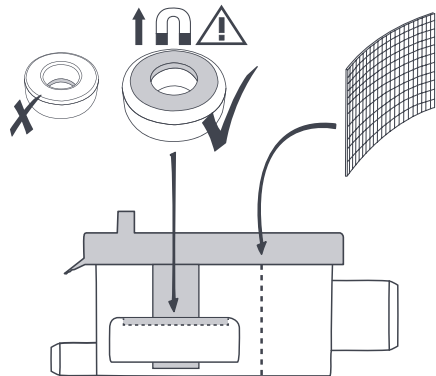
TYPICAL PERFORMANCE - PERFORMANCE - KENNLINIE
DESEMPEÑO - PRESTAZIONI TIPICHE - ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ
TYPOWA WYDAJNOŚĆ - DESEMPEÑO NORMAL



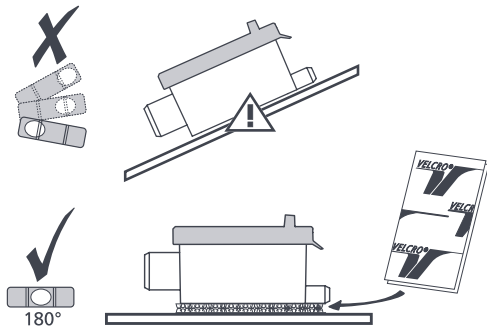
1



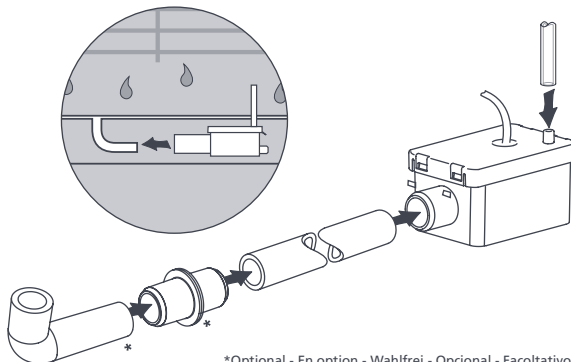
2



3



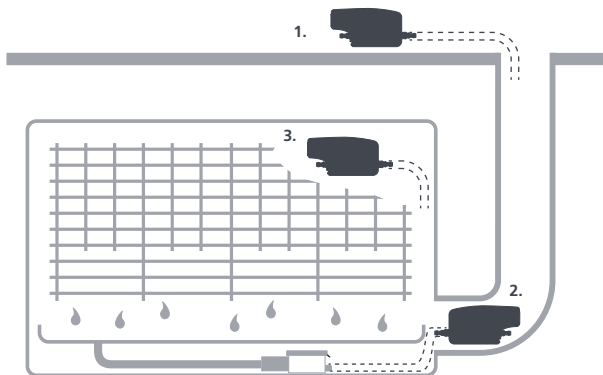
4



*Optional - En option - Wahlfrei - Opcional - Facoltativo
- Необязательный - Fakultatywny - Opcional

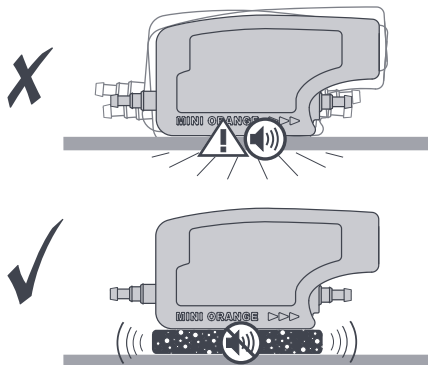


5

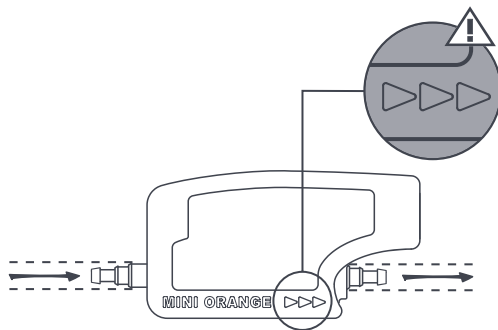


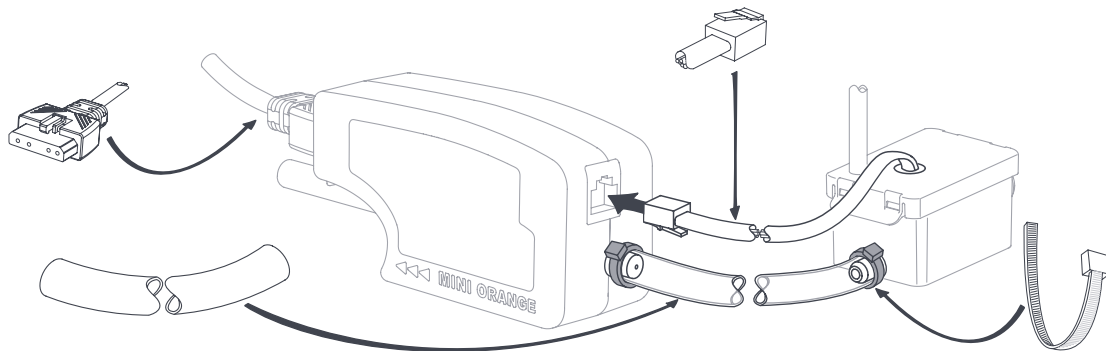
1. ABOVE CEILING - AU-DESSUS D PLAFOND
- IN DER ZWISCHENDECKE - SOBRE EL TECTO -
SOPRA IL CONTROL-SOFFITTO - ВЫШЕ ПОТОЛКА
- POWYŻEJ PUŁAPU - ACIMA DO TECTO
2. INSIDE CONDUIT - DANS LE CONDUIT - IM KANAL
- DENTRO DE UN DUCTO - DENTRO LA CANALINA
- ВНУТРИ ТРУБОПРОВОДА - PRZEWÓD
WEWNĘTRZNY - CONDOTA INTERIOR
3. BEHIND EVAPORATOR - DERRIÈRE
L'ÉVAPORATEUR - HINTER DEM
VERDAMPFER - DETRÁS DEL EVAPORADOR -
DIETRO DELL'EVAPORATORE - ПОЗАДИ
ИСПАРИТЕЛЬ - ZA PAROWNIKIEM - POR
DETRÁS DO EVAPORADOR

6



7



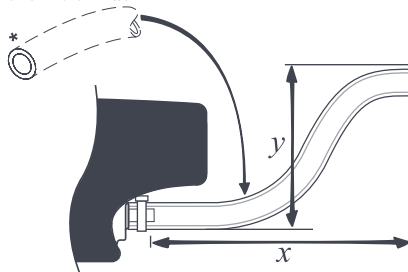


HORIZONTAL LOSSES - PERTES HORIZONTALE - HORIZONTAL VERLUSTE - LAS PÉRDIDAS HORIZONTAL - PERDITE ORIZZONTALE - ПОТЕРИ РАСХОДА В ГОРИЗОНТАЛЬНОМ НАПРАВЛЕНИИ (Л/Ч) - STRATY W POZIOMIE - PERDAS HORIZONTAIS

L/h US Gal/h		MINI ORANGE			MAXI ORANGE		
		X (max 100)					
230V	y	30m	60m	90m	30m	60m	90m
		3m	7.6 / 2	7.6 / 2	7.6 / 2	20 / 5.2	20 / 5.2
2m	8.3 / 2.2	8.3 / 2.2	8.3 / 2.2	22 / 5.8	22 / 5.8	21 / 5.5	

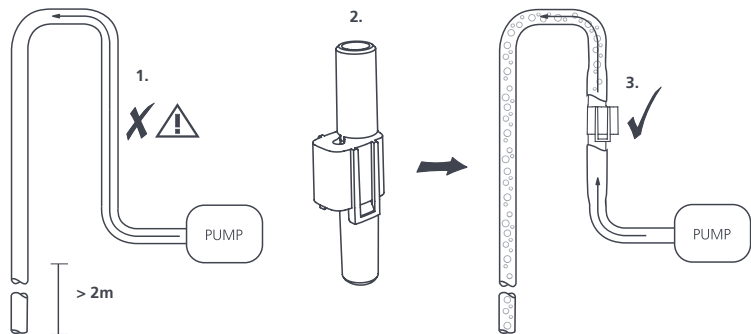


6 x 9mm / 1/4" x 3/8"

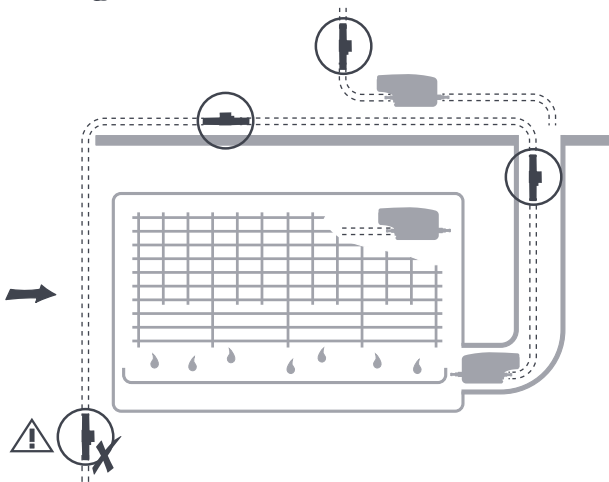
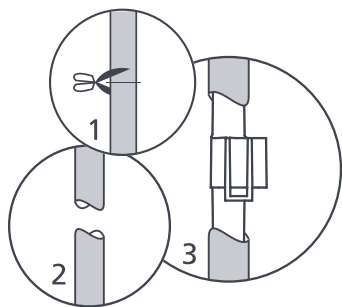


MINI ORANGE
 ≥ 10m / 33 ft
 MAXI ORANGE
 ≥ 15m / 49 ft

* NOT INCLUDED IN BOX - NE SONT PAS INCLUS DANS LA BOÎTE - NICHT IM LIEFERUMFANG ENTHALTEN - NO SE INCLUYE EN LA CAJA - NON INCLUSO NELLA CONFEZIONE - HE ВКЛЮЧЕН В КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ - NIE MA W ZESTAWIE - NÃO INCLUIDO NA EMBALAGEM



1. SIPHONING, SIPHONNAGE, HEBEREFFEKT, SIFÓN, SIFONE, СИФОНИРОВАНИЯ, SYFONOWANIA, SIFÃO
2. ANTI-SIPHONING DEVICE, DISPOSITIF ANTI-SIPHONNAGE, ANTI-HEBEREFFEKT-GERÄT, DISPOSITIVO ANTISIFÓN, DISPOSITIVO ANTI-SIFONE, ПРОТИВОСИФОННОЕ УСТРОЙСТВО, URZĄDZENIE ANTUSYFONOWE, DISPOSITIVO ANTI-SIFÃO
3. AIR INTAKE = NO SIPHONING, PRISE D'AIR = PAS DE SIPHONNAGE, LUFTEINLASS = KEIN HEBEREFFEKT, TOMA DE AIRE = SIN SIFÓN, ARIA IN INGRESSO = NESSUN SIFONE, ОТВЕРСТИЕ ДЛЯ ВПУСКА ВОЗДУХА = НЕТ СИФОНИРОВАНИЯ, WLOT POWIETRZA = BEZ SYFONOWANIA, ENTRADA DE AR = SEM SIFÃO



EN

Install a 1 amp inline fuse. The high-level safety switch should be wired to prevent the continued operation of the air conditioning unit in the event of this Aspen pump failing. **IMPORTANT:** This diagram (see page 14) is an example of how this Aspen pump could be installed and is therefore for reference only. All Aspen pump units must be installed by qualified engineers, who have assessed the set-up of the individual a/c unit.

DE

Installieren Sie zum Schutz der Pumpe ein 1A-Sicherung in der Zuleitung (siehe Anschlussplan auf Seite 14). Die Sicherheitsabschaltung sollte angeschlossen werden, um die Klimaanlage im Falle eines Ausfalls der Aspen Pumpe auszuschalten. **WICHTIG:** Der Anschlussplan ist nur ein Beispiel, wie diesen Aspen Pumpe angeschlossen werden kann. Alle Pumpen müssen von qualifizierten Fachkräften installiert werden.

IT

Installare fusibile da 1 Amp in linea. L'interruttore di sicurezza per alto livello dovrebbe essere collegato all'alimentazione dell'unità interna (intercettando la fase), allo scopo di prevenirne il continuo funzionamento dell'impianto in caso di disservizio della pompa Aspen. **IMPORTANTE:** Questo diagramma (pag. 14) è un esempio di come la pompa Aspen potrebbe essere installata ed è perciò solo un riferimento. Tutte le pompe devono essere installate da addetti qualificati, che abbiano verificato le impostazioni di ciascuna fattispecie di climatizzatore.

PL

Należy zainstalować wewnętrzny 1 amperowy bezpiecznik. Do instalacji należy podłączyć wyłącznik bezpieczeństwa zabezpieczający, w razie awarii pompy firmy Aspen, przed ciągłą pracą klimatyzatora. **WAŻNE:** Ten schemat (stronie 14) pokazuje przykładową instalację pompy firmy Aspen i zamieszczony jest wyłącznie w celach informacyjnych. Wszystkie pompy firmy Aspen muszą być instalowane przez wykwalifikowanych techników, którzy przed instalacją dokonają oceny konfiguracji danego klimatyzatora.

FR

Installer un fusible de 1 AMP. Le commutateur de haute sécurité doit être connecté de façon à éviter l'opération continue de l'appareil de climatisation en cas de dysfonctionnement de la pompe Aspen. **IMPORTANT:** Ce diagramme (à la page 14) est un exemple d'installation de la pompe Aspen et n'est qu'une référence. Toutes les pompes Aspen doivent être installées par des techniciens qualifiés qui ont évalué l'installation des différents appareils de climatisation.

ES

Instale un fusible de 1A en línea. El interruptor de seguridad de nivel de agua alto, debe ser conectado a la señal del sistema de enfriamiento, para evitar que este continúe funcionando en caso de avería de la bomba. **IMPORTANTE:** Este diagrama (la página 14) es un ejemplo de cómo la bomba debería ser instalada, solo es una referencia. Todas las bombas deben ser instaladas por personal cualificado.

RU

Установите линейный предохранитель 1А. Для предотвращения непрерывной работы кондиционера воздуха при выходе из строя насоса производства Aspen необходимо подсоединить предохранительное реле верхнего уровня. **Внимание:** Данный чертеж (странице 14) содержит вариант установки насоса производства Aspen, и может использоваться только как образец. Установка насосов производства Aspen должна осуществляться только квалифицированным персоналом, ознакомившимся с установкой каждого конкретного кондиционера воздуха.

PT

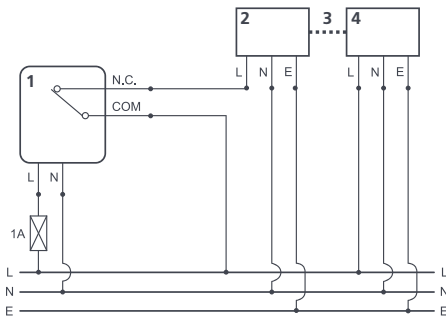
Instalar um fusível de 1 amp em linha. O comutador de segurança de nível mais elevado deve estar activado para impedir o funcionamento contínuo do aparelho de ar condicionado em caso de avaria da bomba Aspen. **IMPORTANTE:** Este esquema (página 14) é um exemplo de como esta bomba Aspen pode ser instalada e é portanto apenas para referência. Todas as bombas Aspen devem ser instaladas por técnicos qualificados, que tenham verificado o arranque inicial do aparelho individual de a/c.



POWER - ALIMENTATION - STROMVERSORGUNG - ALIMENTACION -
ALIMENTAZIONE - ПИТАНИЕ - МОС - ALIMENTAR

ALARM/VOLT FREE - ALARME/SANS CONTACT DE VOLTAGE
- ALARM/POTENTIALFREI - RELÈ ALARMA SIN RIESGO
ELECTRICO - WALLARME/CONTATTI LIBERI DA TENSIONE -
АВАРИЙНАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ/БЕСПОТЕНЦИАЛЬНЫЙ КОНТАКТ
- ALARM / BEZNAPIĘCZOWY - ALARME/SEM TENSÃO

European 230V:	US 230V:	US 120V:	European 230V:	US 230V / US 120V:
(L) LIVE: Brown (N) NEUTRAL: Blue	(L) LINE 1: Black (N) LINE 2: Red	(L) LINE 1: Black (N) LINE 2: White	Purple Grey	(N.C.) NORMALLY CLOSED: Purple (COM) COMMON: Grey
(L) PHASE: Marron (N) NEUTRE: Bleu	(L) LINE 1: Noir (N) LINE 2: Rouge	(L) LINE 1: Noir (N) LINE 2: Blanc	Violet Gris	(N.C.) NORMALEMENT BRANCHE: Violet (COM) COMMUN: Gris
(L) PHASE: Braun (N) NEUTRAL: Blau	(L) LINE 1: Schwarz (N) LINE 2: Rot	(L) LINE 1: Schwarz (N) LINE 2: Weiß	Lila Grau	(N.C.) ÖFFNER: Lila (COM) MITTELKONTAKT: Grau
(L) TOMA: Marrón (N) NEUTRO: Azul	(L) LINE 1: Negro (N) LINE 2: Rojo	(L) LINE 1: Negro (N) LINE 2: Blanco	Violeta Gris	(N.C.) NORMALMENTE CERRADO: Violeta (COM) COMÚN: Gris
(L) FASE: Marrone (N) NEUTRO: Blu	(L) LINE 1: Nero (N) LINE 2: Rosso	(L) LINE 1: Nero (N) LINE 2: Bianco	Viola Grigio	(N.C.) NORMALMENTE CHIUSO: Viola (COM) COMUNE: Grigio
(L) ФАЗА: Коричневый (N) НОЛЬ: Голубой	(L) ЛИНИЯ 1: Черный (N) ЛИНИЯ 2: Красный	(L) ЛИНИЯ 1: Черный (N) ЛИНИЯ 2: Белый	Фиолетовый Серый	(N.C.) НОРМАЛЬНО ЗАМКНУТЫЙ: Фиолетовый (COM) ОБЩИЙ: Серый
(L) POD NAPIĘCIEM: Brązowy (N) ZERO: Niebieski	(L) Linia 1: Czarny (N) Linia 2: Czerwony	(L) Linia 1: Czarny (N) Linia 2: Biały	Fioletowy Szary	(N.C.) ZESTYK ROZWIERNY: Fioletowy (COM) WSPÓLNY: Szary
(L) FASE: Castanho (N) NEUTRO: Azul	(L)LINE 1: Preto (L)LINE 2: Vermelho	(L)LINE 1: Preto (L)LINE 2: Branco	Púrpura Cinzento	(N.C.) NORMALMENTE FECHADO: Púrpura (COM) COMUM: Cinzento



1. PUMP UNIT - POMPE - PUMPE - BOMBA -
POMPA - HACOC - POMPA - BOMBA
2. INDOOR UNIT - UNITÉ D'INTÉRIEUR - INNENEINHEIT - UNIDAD DE
INTERIOR - UNITA' INTERNA - ВНУТРЕННИЙ БЛОК - JEDNOSTKA
WEWNĘTRZNA - UNIDADE INTERIOR
3. INTERCONNECTING CABLES - CÂBLES RELIANTS ENSEMBLE
-VERBINDUNGSKABEL - CABLES DE INTERCONEXIÓN / CAVI DI
COLLEGAMENTO - СОЕДИНИТЕЛЬНЫЕ ПРОВОДА - PRZEWODY
ŁĄCZĄCE - CABOS DE INTERLIGAÇÃO
4. OUTDOOR UNIT - UNITÉ EXTÉRIEURE - AUSSENEINHEIT -
UNIDAD AL AIRE LIBRE - UNITA' ESTERNA - НАРУЖНЫЙ
БЛОК - JEDNOSTKA ZEWNĘTRZNA - UNIDADE EXTERIOR

**EN**

- This Aspen pump, like all mechanical equipment, requires maintenance.
- Every six months the reservoir should be removed, taking care to clean the filter, float and reservoir thoroughly prior to reassembly. We recommend this is done in the Spring and the Autumn, using a chemically compatible anti-bacterial wash.
- Take great care to replace the float with the magnet facing upwards.*
- Additional inline filters are available if required.

**DE**

- Diese Pumpe muss wie alle mechanischen Geräte gewartet werden.
- Alle 6 Monate sollte das Schwimmergehäuse abgenommen und zusammen mit Schwimmer und Filter gereinigt werden. Wir empfehlen, diese Reinigung im Frühling und Herbst mit einem chemisch geeigneten, antibakteriell wirkenden Reiniger auszuführen.
- Besonders muss darauf geachtet werden, dass der Schwimmer mit dem Magnet nach oben zeigend eingebaut wird.*
- Zusätzliche Vorfilter sind auf Anfrage erhältlich.

IT

- Questa pompa Aspen, come tutte le apparecchiature elettromeccaniche, richiede manutenzione.
- Se la pompa funziona tutto l'anno, ogni sei mesi il serbatoio dovrebbe essere rimosso al fine di pulire bene il filtro, il galleggiante ed il serbatoio prima del riassetto. Si consiglia di effettuare la manutenzione in Primavera ed Autunno, usando una chimicamente compatibile soluzione di lavaggio battericida.
- Fare la massima attenzione nel risistemare il galleggiante con il magnete rivolto verso l'alto.*
- Ulteriori filtri in linea sono disponibili su richiesta.

PL

- Jak każde urządzenie mechaniczne ta pompa firmy Aspen wymaga konserwacji.
- Co sześć miesięcy zbiornik należy odłączyć, starannie oczyścić filtr, pływak i zbiornik, a następnie ponownie podłączyć zbiornik. Zalecamy by powyższe zabiegi wykonywać na wiosnę i jesien wykorzystując przy nich chemicznie kompatybilny, antybakteryjny płyn.
- Należy bardzo uważać, aby pływak zainstalować ponownie z magnesem do góry.*
- W razie potrzeby, dostępne są dodatkowe filtry wewnętrzne.

FR

- Cette pompe, comme tout autre équipement mécanique, exige une maintenance.
- Tous les six mois le réservoir doit être démonté, en prenant soin de nettoyer les filtres et le réservoir. Nous recommandons de le faire au printemps et à l'automne, en utilisant un nettoyant anti-bactériologique.
- Prendre particulièrement soin lors du remplacement du flotteur que l'aimant soit toujours positionné vers le haut.*
- Des filtres supplémentaires sont disponibles si nécessaire.

ES

- Esta bomba, como todo equipo mecánico, requiere de mantenimiento.
- Cada seis meses, el depósito deberá ser extraído, a fin de limpiar por completo los filtros y el depósito.
- Recomendamos se realice esta operación en primavera y en otoño, haciendo uso de un bactericida .
- Tenga extremo cuidado al reemplazar la boya, colocando el imán hacia arriba.*
- Hay filtros adicionales en línea disponibles si es necesario.

RU

- Данный насос производства Aspen, как любое механическое оборудование, нуждается в техническом обслуживании.
- Каждые шесть месяцев рекомендуется разобрать резервуар, произвести тщательную очистку фильтра, поплавок реле и резервуара, затем вновь собрав агрегат. Данную процедуру рекомендуется производить весной и осенью, используя специально предназначенный для подобных целей антибактериальный раствор.
- Обратите внимание, чтобы металлический магнит внутри поплавка обязательно располагался сверху.*
- При необходимости замены, в наличии имеются дополнительные встроённые фильтры.

PT

- A bomba Aspen, como todos os equipamentos mecânicos, necessita de manutenção.
- Semestralmente o depósito deve ser retirado, ter o cuidado de limpar profundamente o filtro, o flutuador e o depósito antes de voltar a montar.
- Recomendamos que esta manutenção seja feita na Primavera e no Outono, usando um produto de lavagem anti-bacteriano quimicamente compatível.
- Ter o maior cuidado para substituir o flutuador com o íman voltado para cima.*
- Se necessário existem filtros adicionais em linha disponíveis.

**IT****Difetto: La pompa funziona di continuo.**

1. Il magnete del galleggiante è rivolto verso l'alto ?
2. Il coperchio è posizionato saldamente sul serbatoio, con il galleggiante inserito al suo interno nell'apposita colonna (sensore)?
3. C'è per caso del deposito sul fondo del serbatoio, che impedisce al galleggiante di depositarsi sul fondo correttamente? (Ciò può avvenire se la pompa ha lavorato per un certo periodo di tempo senza aver pulito regolarmente il serbatoio. Eliminare tale deposito mediante lavaggio con una soluzione battericida).

Nota Bene:

- Dopo l'installazione e durante il funzionamento, se si nota la presenza di aria nella tubazione di raccordo tra il serbatoio e la pompa essa denota un problema di prelievo (installare un dispositivo anti-prelievo seguendo il passaggio 10 a pag. 12).
- La pompa si arresta solo quando il galleggiante è sul fondo del serbatoio.

RU**Неисправность: Насос работает непрерывно.**

1. Расположен ли поплавок магнитом вверх?
2. Плотны ли закрыта крышка резервуара (сенсор), располагается ли поплавок внутри резервуара, вокруг опоры сенсора?
3. Есть ли в резервуаре осадок, из-за которого поплавок не достает до дна? (Это может произойти, если насос работал долгое время без очистки. Произведите очистку с использованием антибактериального раствора.)

Внимание:

- Наличие воздуха в трубе, соединяющей резервуар и насос, сразу после монтажа и во время работы может привести к сифонированию. (Установите противосифонное устройство, следуя инструкции номер 10 на странице 12)
- Насос выключится только в случае, когда поплавок будет находиться на дне резервуара.

Difetto: La pompa attacca e stacca ed è molto rumorosa.

1. L'acqua sta creando un sifone all'interno della pompa (installare un dispositivo anti-prelievo seguendo il passaggio 10 a pag. 12).

Difetto: La pompa lavora ma non pompa acqua.

1. C'è qualche infiltrazione d'aria nella tubazione che porta alla pompa ?
2. Controllate che il serbatoio, il filtro e la tubazione di scarico siano liberi da detriti e fanghiglia

Difetto: La pompa non lavora affatto!

1. Arriva corrente alla pompa? L'allacciamento è corretto? La tensione è corretta?
2. La pompa è molto calda ? Il dispositivo anti-surriscaldamento può essersi attivato per proteggere la pompa. Il dispositivo si disattiverà automaticamente appena la pompa si sarà raffreddata.

Неисправность: Насос включается и выключается, производя громкий шум.

1. Насос перекачивает воду в обратном направлении (сифонирует). Установите противосифонное устройство, следуя инструкции номер 10 на странице 12.

Неисправность: Насос работает, но не качает воду.

1. Имеется ли в трубе, ведущей к насосу, просачивание воздуха?
2. Проверьте, нет ли в резервуаре, фильтре и впускной трубе осадка и инородных материалов.

Неисправность: Насос не работает.

1. Поступает ли электропитание к насосу? Правильно ли он подсоединен? Соответствует ли напряжение спецификации насоса?
2. Не произошел ли перегрев насоса? При перегреве насоса, для предотвращения выхода его из строя, срабатывает термовыключатель. Как только насос охладится, термовыключатель должен автоматически возвратиться в исходное положение.

EN

WEEE directive warning. Meaning of crossed out wheeled dustbin: Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste, use separate collection facilities. Contact your local government for information regarding the collection systems available. If electrical appliances are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being. When replacing old appliances with new ones, the retailer is legally obligated to take back your old appliance for disposals at least free of charge.



FR

Elimination de l'appareil. Signification de la poubelle barrée d'une croix: N'ajoutez pas ce produit aux déchets ménagers non triés; utilisez les équipements de collecte séparée des déchets. Renseignez-vous auprès de votre administration locale au sujet des procédés de collecte des déchets. Si des appareils électriques sont entreposés dans des décharges, des matières dangereuses peuvent s'infiltrer dans les eaux souterraines et rejoindre ainsi la chaîne alimentaire et nuire à votre santé et à votre bien-être. Si vous remplacez un appareil usagé par un appareil neuf, votre revendeur est légalement tenu de reprendre et d'éliminer gratuitement votre appareil usagé.

DE

Entsorgung des Gerätes. Bedeutung der durchgekreuzten Mülltonne: Entsorgen Sie dieses Produkt nicht über den unsortierten Hausmüll, sondern nutzen Sie die Einrichtungen der getrennten Müllsammlung. Erkundigen Sie sich bei Ihrer örtlichen Verwaltung nach den verfügbaren Müllsammelungsverfahren. Werden Elektrogeräte in Deponien oder Halden gelagert, können Gefahrenstoffe ins Grundwasser und so in die Nahrungskette gelangen und Ihre Gesundheit und Ihr Wohlbefinden beeinträchtigen. Sollten Sie ein Altgerät gegen ein Neugerät austauschen, ist Ihr Händler gesetzlich verpflichtet, Ihr Altgerät kostenfrei zurückzunehmen und zu entsorgen.

ES

Advertencia RAEE (residuos de aparatos eléctricos y electrónicos). Significado del cubo de basura con ruedas tachado: No deseche los electrodomésticos con el resto de residuos urbanos sin clasificar, sino en instalaciones de recogida selectiva. Para obtener información sobre los sistemas de recogida disponibles, póngase en contacto con las autoridades locales. Si los electrodomésticos se desechan en basureros o vertederos, algunas sustancias peligrosas podrían filtrarse en el agua subterránea y entrar en la cadena alimentaria, comprometiéndose su salud y bienestar. Cuando sustituya aparatos antiguos por nuevos, el vendedor está obligado a recoger el aparato anterior para desecharlo de manera gratuita.

IT

Smaltimento dell'apparecchio. Significato del bidone dei rifiuti barrato: Non conferire alla raccolta questo prodotto come rifiuto indifferenziato, affidatelo alle strutture di raccolta differenziata dei rifiuti. Informatevi presso l'Amministrazione locale sui servizi di raccolta di rifiuti disponibili. Il deposito di apparecchi elettrici in discariche e all'aperto mette a rischio la salute e il benessere in quanto le sostanze pericolose potrebbero infiltrarsi nelle falde acquifere e contaminare la catena alimentare. All'acquisto di un nuovo prodotto il dettagliante è tenuto per legge a ritirare e smaltire gratuitamente il vecchio apparecchio.

RU

Предупреждение WEEE: Не утилизируйте электроприборы как несортированные муниципальные отходы, используйте отдельные пункты сбора. Свяжитесь с местным управлением для получения информации о доступных пунктах сбора. Если электроприборы утилизируются на свалки, опасные вещества могут попадать в грунтовые воды и в пищевую цепь, нанося вред вашему здоровью. При замене старых приборов на новые продавец по закону обязан забрать ваш старый прибор для утилизации, бесплатно.

PL

Ostrzeżenie dotyczące utylizacji odpadów elektrycznych i elektronicznych. Znaczenie symbolu przekreślonego pojemnika na śmieci: Nie należy wyrzucać urządzeń elektrycznych w postaci niesegregowanych odpadów komunalnych. Należy korzystać z osobnych punktów odbioru odpadów. W celu uzyskania informacji dotyczących dostępnych systemów odbioru odpadów należy skontaktować się z władzami lokalnymi. Jeśli urządzenia elektryczne są składowane na wysypiskach, może nastąpić przeciek niebezpiecznych substancji się do wód gruntowych i przedostanie się ich do łańcucha pokarmowego, powodując uszkodzenia na zdrowiu i utratę dobrego samopoczucia. W przypadku wymiany starych urządzeń na nowe sprzedawca jest prawnie zobowiązany do odebrania starego urządzenia w celu jego utylizacji co najmniej nieodpłatnie.

PT

Aviso sobre a Diretiva de Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos (WEEE). Significado do caixote do lixo com o símbolo X: Não descarte aparelhos elétricos juntamente com o lixo urbano comum. Descarte em locais de recolha diferenciada. Entre em contacto com o governo municipal para mais informações sobre os sistemas de recolha disponíveis. Os aparelhos eléctricos que sejam descartados em aterros ou lixeiras podem provocar a fuga de substâncias perigosas para as águas subterráneas, contaminando a cadeia alimentar e causando danos à sua saúde e bem-estar. Ao substituir aparelhos velhos por novos, o vendedor é legalmente obrigado a recolher o seu aparelho antigo para descarte apropriado sem custo algum.

NL

AEEA-waarschuwing. Betekenis van vuilnisbak op wieltjes met een kruis er doorheen: Gooi elektrische apparatuur nooit met het huishoudafval weg. Gebruik alternatieve voorzieningen. Neem contact op met uw gemeente voor informatie over de beschikbare ophaaldiensten. Als elektrische apparatuur samen met het huishoudafval wordt begraven, kunnen gevaarlijke stoffen uitlekken en via het grondwater in de voedselketen terecht komen, wat schadelijk is voor de gezondheid en het welzijn. Wanneer u een oud apparaat vervangt, is de winkelier wettelijk verplicht om het oude apparaat gratis van de hand te doen.



Aspen Pumps, Apex Way, Hailsham, East Sussex, BN27 3WA United Kingdom

